

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zrozumieli że nie powiedział wystrzegać się od zakwasu chleba ale od nauki faryzeuszków i saduceuszków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zrozumieli, że nie powiedział, aby wystrzegali się zakwasu chlebowego, ale nauki faryzeuszków i saduceuszków.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wtedy zrozumieli, że nie powiedział, wystrzegać się zaczynu chlebow, ale nauki faryzeuszków i saduceuszków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zrozumieli że nie powiedział wystrzegać się od zakwasu chleba ale od nauki faryzeuszków i saduceuszków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zrozumieli, że nie chodziło Mu o to, by wystrzegali się kwasu chlebowego, ale nauki faryzeuszków i saduceuszków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zrozumieli, że nie mówił, aby się strzegli zakwasu chlebowego, ale nauki faryzeuszy i saduceuszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zrozumieli, że nie mówił, aby się strzegli kwasu chleba, ale nauki Faryzeuszków i Saduceuszków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy zrozumieli, że nie mówił, aby się strzegli kwasu chlebowego, ale nauki Faryzeuszków i Saduceuszków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas pojęli, że mówił o wystrzeganiu się nie kwasu chlebowego, lecz nauki faryzeuszków i saduceuszków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zrozumieli, że nie mówił, aby się wystrzegali kwasu chlebowego, lecz nauki faryzeuszków i saduceuszków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas pojęli, że nie mówił, aby wystrzegali się kwasu chlebowego, ale nauki faryzeuszy i saduceuszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zrozumieli, że powiedział, aby wystrzegali się nauki faryzeuszków i saduceuszków, a nie zakwasu chlebowego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy dopiero zrozumieli, że mówił o wystrzeganiu się nie kwasu chlebowego, lecz nauki faryzeuszków i saduceuszków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dopiero wtedy pojęli, że nie chodziło tu o zaczyn chlebowy, lecz o to, czego uczą faryzeusze i saduceusze, a czego oni powinni się wystrzegać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zrozumieli, że nie kazał im wystrzegać się kwasu chlebowego, ale nauki faryzeuszków i saduceuszków.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді зрозуміли, що Він сказав їм стерегтися не хлібної закваски, а фарисейської та садукейської науки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy puścili razem ze swoim rozumowaniem że nie rzekł trzymać to które do istoty od fermentu tych chlebów, ale od wiadomej nauki farisaiosów i saddukaiosów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zrozumieli, że nie mówił, aby się strzegli kwasu chleba, ale nauki faryzeuszów i saduceuszów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy zrozumieli - mieli się strzec nie drożdży w chlebie, ale nauki p'ruszim i c'dukim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy pojęli, że nie powiedział, by się strzegli zakwasu chlebów, lecz nauki faryzeuszy i saduceuszy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy dotarło do nich, że nie mówi o kwasie chlebowym, ale o nauce faryzeuszy i saduceuszy.